

УДК 81'271.1

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ТРУДНОСТИ В СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЯЗЫЧНОЙ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ

П.М. Ивлева

*Национальный исследовательский университет
«Высшая школа экономики», Нижний Новгород*

Данная статья посвящена исследованию лексических ошибок в речи носителей русского языка на примере отзывов сайта *irecommend.ru*. В центре внимания находятся выявленные в интернет-дискурсе нарушения норм, которые возникли в связи с активным изменением лексического строя современного русского языка. В рамках исследования были использованы корпусные методы и метод наблюдения, позволяющие получить наиболее четкое представление о развитии семантики определенных лексем и особенностях их употребления.

Ключевые слова: интернет-дискурс, норма, лексический строй, лексическая ошибка, современный русский язык.

Lexical Difficulties in Modern Russian Internet Communication

Polina M. Ivleva

National Research University Higher School of Economics, Nizhny Novgorod

This article is devoted to the study of lexical errors made by the native Russian speakers. The research was carried out by the example of *irecommend.ru* reviews. The focus is on the irregularities occurring in the Internet discourse due to the active change in the modern Russian lexical system. The study includes corpora methods and the method of observation in order to gain a deep insight into the development of the certain lexeme's semantics and usage.

Key words: Internet discourse, norm, lexical system, lexical error, modern Russian language.

Лексический строй современного русского языка характеризуется высокой скоростью изменения, обусловленной активным влиянием на него различных сфер жизни общества. Данное изменение прослеживается не только в пополнении лексики говорящих, но и в возникновении различных ошибок в их речи. Особое влияние на современное состояние языка оказывает интернет и интернет-коммуникация. В настоящее время интернет-пространство, выйдя за пределы своих первоначальных функций – поиска и передачи информации, – представляет особую социокультурную среду с присущими ей отличительными чертами.

Интернет-дискурс как совокупность текстов, функционирующих в рамках глобальной информационной сети, таким образом, имеет ряд характерных признаков, среди которых выделяют психологичность, социологичность, когнитивность, интерактивность, вариативность [2] и др. Кроме того, одним из важнейших факторов, определяющих

взаимодействие в сети интернет, является высокая анонимность, которая в свою очередь дает пользователям бóльшую свободу самовыражения.

Несомненно, все вышеперечисленные черты интернет-дискурса находят отражение в языке. Наиболее заметным для говорящего результатом данного процесса является возникновение новых слов и компонентов значения или же замена существующих на более релевантные современной действительности. В свою очередь такое активное пополнение словарного состава в определенных ситуациях приводит носителей языка к непониманию и коммуникативным неудачам.

Рассмотрим основные лексико-семантические ошибки, возникающие в интернет-пространстве, и приведем наиболее вероятные причины, их обуславливающие. Для последующего анализа методом сплошной выборки были собраны тексты отзывов с сайта irecommend.ru, объединенные одним временным интервалом и сгруппированные по темам в соответствии с оригинальной тематической разбивкой сайта. Внутри каждой группы была произведена дополнительная выборка текстов на основании авторской оценки – положительной или отрицательной, что позволило также рассмотреть выявленные нарушения норм в связи с эмоциональной составляющей текста. Общий объем выборки составил 120 тыс. печатных знаков.

Методологической базой послужила классификация лексических ошибок И.Б. Голуб [1], которая впоследствии дополнялась и изменялась. Так, было решено добавить в классификацию логические ошибки, рассматриваемые В.И. Максимовым [4]. В таблице 1 приведено процентное распределение различных типов лексико-семантических ошибок, выявленных в ходе анализа материала.

Таблица 1

Частотное распределение различных типов лексико-семантических ошибок

Тип ошибки	Кол-во (%)
Лексические повторы	48,3
Плеоназм	8,0
Подмена понятия	6,5
Речевая недостаточность	6,5
Нарушение лексической сочетаемости	5,0
Тавтология	4,5
Нарушение семантической сочетаемости	4,0
Употребление слова без учета его семантики	2,5
Неоправданное употребление просторечий	2,5
Несоответствие посылки и следствия	2,0
Смешение паронимов	2,0
Неоправданное расширение понятия	2,0

Неоправданное сужение понятия	1,5
Неоправданное изменение состава фразеологизма	1,5
Неверный выбор синонима	1,0
Ошибка при употреблении заимствования	1,0
Канцелярские штампы	0,5
Неоправданное употребление устаревших слов	0,5
Ошибка в построении антитезы	0,5
Неоправданное употребление жаргонизмов	0,5

Рассмотрим детально наиболее репрезентативные примеры различных типов ошибок в их связи с особенностями интернет-дискурса.

На первом месте по частотности оказалась такая ошибка, как лексический повтор. Например, в предложении: «*В 18-м сезоне которые имеют название «России» участники Шоу путешествуют по городам России и **рассказывают** историю этих градов и **рассказывают** что-то Интересное о них*» (При цитировании авторская орфография и пунктуация сохранены). В большинстве случаев данную ошибку можно объяснить активным влиянием разговорной речи на многие жанры интернет-дискурса. Подтверждает данное предположение тот факт, что зачастую лексические повторы являются частью (как в данном случае) некоторого параллелизма синтаксических конструкций или могут им сопровождаться, что в свою очередь представляет собой одну из определяющих особенностей разговорного стиля.

Смешение паронимов стало достаточно распространенной «хрестоматийной» ошибкой, которая зачастую сопровождается другими нарушениями точности речи. Рассмотрим, например, следующее предложение: «*Остальное либо не актуально, либо **функционал** сомнителен*». Лексему *функционал* в данном случае можно назвать семантическим неологизмом. Приведем в доказательство два источника: статью из Большой Советской энциклопедии, определяющую *функционал* как «... *математическое понятие, первоначально возникшее в вариационном исчислении и означающее там переменную величину, зависящую от функции (линии) или от нескольких функций...*», и статистику употребления данного слова, взятую из Национального корпуса русского языка (далее – НКРЯ). Корпусные методы позволили, во-первых, установить временной период, начиная с которого данная лексема активно использовалась говорящими (приблизительно с 2013 г.), а во-вторых, определить, что в этот промежуток времени слово *функционал* использовалось преимущественно в том же значении, что и *функциональность*. Связать этот факт можно с развитием информационных и компьютерных технологий, благодаря которому некоторые технические термины приобрели новые значения и стали более общеупотребительными. Здесь стоит оговориться, что приведенный

пример демонстрирует размытие границ нормы, происходящее в настоящий момент, и поэтому утверждать, что он содержит грубую ошибку, нельзя. Однако подобные случаи дают отличное представление об изменении языка и процессе кодификации новой нормы. А.Г. Жукова, проанализировав лексему *функционал*, отнесла ее к так называемым «ненормам», представляющим собой полезную избыточность, позволяющую выразить значение точно и экономно [3].

Также достаточно частотной ошибкой оказалась речевая недостаточность. Приведем довольно показательный пример: «**Особенность серии** [о посуде] **в том, что она имеет закругленную форму и соответствует всем качествам**». Интересно, что одно и то же нарушение нормы встретилось в данном предложении сразу в двух случаях. Во-первых, речевая недостаточность прослеживается в употреблении автором существительного *серии* без уточняющего объекта (в данном случае – слова *посуды*, которое с легкостью восстанавливается из контекста) по отношению к предикату, который как раз должен относиться к пропущенному объекту. В рассматриваемом примере происходит нарушение тождества понятий, которое можно попытаться объяснить такой особенностью интернет-коммуникации, как стремление к экономии речевых усилий. Во-вторых, похожее нарушение нормы прослеживается в пропуске внутри словосочетания *соответствует всем качествам* существительного *стандартам*, что хоть и не нарушает ясности высказывания, но приводит к сопутствующей ошибке – лексической несочетаемости.

Нарушение лексической сочетаемости в свою очередь может объясняться и другими факторами. Следует отметить, что данная ошибка является одной из наиболее частотных и в то же время одной из наиболее неоднозначных как при классификации, так и при попытке ее объяснить причину. Именно сложность, неоднозначность и индивидуальность ассоциативных связей, на основе которых строится и структурируется ментальный лексикон человека, позволяет взглянуть на подобные случаи с разных точек зрения. Примером может служить следующее предложение: «**В декабре 2017 года вышли 5 спецвыпусков под названием «Звезды» в них участвовали *плотные ведущие* орла и решки такие как, Коля, Мария, Жанна, и Алан**». Отчетливое нарушение сочетаемости здесь прослеживается в употреблении атрибутивного признака *плотные* по отношению к субъекту *ведущие*, что вызывает некую двусмысленность и комический эффект. Причинами могут служить, с одной стороны, контаминация словосочетаний *плотный график* и *постоянные ведущие*, которые имеют схожую грамматическую структуру и возможность употребления в семантически близких контекстах. С другой же стороны, если обратить внимание на совпадение некоторых сем у понятий *плотный* и *постоянный*, а именно тех, которые указывают на временной показатель,

некий процесс, то можно также говорить и о нарушении семантической сочетаемости или подмене понятия.

Говоря о подмене понятия более детально, следует отметить, что в некоторых случаях данная ошибка требует достаточно глубокого анализа, так как может трактоваться неоднозначно, что было видно из описания приведенного выше примера. Зачастую причинами возникновения этого нарушения являются ошибки на логическом уровне. Рассмотрим следующее предложение: *«Добавлю, что сковородка очень плохо чистится в нижней части, и в итоге она со временем превращается в подобие неотмываемых чугунных решений»*. В данном случае ошибка в употреблении качественного признака *чугунный*, которое обозначает материал, по отношению к абстрактному существительному *решение* может быть вызвана попыткой автора построить словосочетание по модели «относительное имя прилагательное + *решение*» типа *дизайнерские решения, архитектурные решения* и др. Данная ошибка может быть также обусловлена и эмоциональным фактором: в приведенной ситуации явно выражена отрицательная оценка, что подкрепляется использованием в предложении слова *подобие*, имеющего негативную эмоционально-экспрессивную коннотацию, вследствие чего высказывание приобрело ироничный характер. Можно предположить, что автору в первую очередь было важно передать именно эту интенцию, на чем и было сосредоточено его внимание. Таким образом, можно сделать вывод о связи между возникновением данной ошибки и такой чертой интернет-дискурса, как психологичность, а также подчеркнуть влияние когнитивного и вариативного фактора интернет-коммуникации, которые позволяют дать говорящим возможность строить новые речевые конструкции по имеющимся в языке моделям.

Не менее неоднозначной для трактовки ошибкой стало и нарушение семантической сочетаемости. Например: *«Попробовала владелиц кистью изобразить стрелку - тени затерялись, на кожу перенеслись плешиво и не равномерно»*. Ошибка в данном случае заключается в том, что автор употребил словосочетание *перенеслись плешиво* по отношению к существительному *тени*. Само слово *плешивый*, в значении «лишенный чего-л., покрывающего тот или иной участок», обычно относится к человеку, животному или, метафорически, к участку местности. Использование же данного признака в отношении процесса нанесения теней является нежелательным. Однако, как показывает наблюдение за речевой практикой, в речи носителей русского языка подобная сочетаемость встречается довольно часто. Обратившись к корпусным методам, можно выяснить приблизительную статистику употребления данного словосочетания. Так, по запросу в Google: *«тени перенеслись плешиво»* было найдено приблизительно 5530 результатов. Приведем для доказательности ближний контекст некоторых высказываний: *«Палетка*

тени Eye Love Shadow Palette ... на веко, осыпаются, дают грязь, теряют насыщенность, наносятся плешиво. Как не подсесть на тени от Никс, когда у них туча интересных ... Но, некоторые оттенки грешат осыпанием и плешивой тушевкой, ... Если бы нас с вами не разделял монитор, я бы вежливо попросила вас ткнуть пальчиком туда, где тени лежат плешиво. Из-за сияющего финиша ...» Данные примеры демонстрируют тот факт, что расширение семантики и, как следствие, сочетаемости слова *плешивый*, возможно, в скором времени приведут к закреплению данного употребления в качестве нормативного.

От описания наиболее частотных, «хрестоматийных» примеров перейдем к менее частотным и очевидным. Так, довольно интересной с точки зрения анализа лексических единиц является такая ошибка, как употребление слова без учета его семантики. Данное нарушение может быть обусловлено различными причинами, среди которых, например, незнание или недостаточно глубокое знание автором определенной сферы жизни и, как следствие, лексики, функционирующей внутри этой сферы. Рассмотрим в качестве примера следующее предложение: «*Программа «Орел и решка» это весьма извечное тревл-шоу...*». Здесь нарушение нормы наблюдается при использовании характеристики *извечное* применительно к существительному *тревел-шоу*. Во-первых, согласно Большому толковому словарю русского языка, слово *извечный* имеет следующую семантику: «*существующий с самого начала; существующий всегда. Извечна ли жизнь на земле? Вселенная извечна. И т. д.*». Приведенное значение уже создает препятствие для использования анализируемого слова в приведенном контексте. Во-вторых, прилагательное *извечный* имеет книжную функционально-стилевую коннотацию, в то время как *тревел-шоу* является нейтрально окрашенной лексической единицей, что еще раз подчеркивает ошибочность использования подобной сочетаемости. В доказательство можно привести статистические результаты, полученные в ходе проверки прилагательного *извечный* по НКРЯ. Так, стилистическое распределение употребления данного слова показало, что 45% найденных словоформ функционируют в публицистике, 39% – в художественной сфере. Кроме того, проанализировав коллокации, включающие данное слово, можно проследить, что наиболее частотным является достаточно устоявшееся словосочетание *извечный вопрос, извечный спор, извечная борьба* и т. д.

Такие ошибки, как неоправданное сужение или расширение понятия, зачастую могут быть обусловлены стремлением к экономии речевых усилий, порождающим нарушения на уровне логики. Приведем следующий пример: «*Теперь, когда вы занимаетесь в фитнесе можно следить за временем, количеством сожженных калорий и пульсом*». В данном высказывании возникает такая ошибка, как неоправданное расширение понятия, при употреблении понятия *фитнес* вместо более

узкого и уместного (например, *фитнес-зал*, *фитнес-центр* и т. д.). Это может быть подтверждено тем, что лексема *фитнес* обозначает «*комплекс мер, направленный на повышение уровня приспособления организма к внешним условиям*», а глагол *заниматься* с предлогом *в* подразумевает использование после себя понятия со значением места, т.е. наименования какого-либо помещения, специально оборудованного для занятия спортом. Следует отметить, что ошибка в данном случае может быть также обусловлена неверным использованием заимствованного слова *фитнес* вследствие недостаточного понимания автором его семантики, сочетаемостных ограничений и особенностей употребления.

Итак, лексический анализ текстов отзывов сайта *irecommend.ru*, позволил найти связь между особенностями такой активно развивающейся социокультурной среды, как интернет-дискурс, и ошибками, которые могут допускаться говорящими в рамках коммуникации. Кроме того, именно интернет, являясь в настоящее время одним из главных источников получения, обмена и размещения различной информации, во многом определяет развитие общества и как следствие задает определенные тенденции, происходящие в языке, и влияет на кодификацию новых норм.

Список литературы

1. Голуб И.Б. *Стилистика русского языка: учеб. пособие*. М.: Рольф; Айрис-пресс, 1997. 448 с.
2. Горина Е.В. Подходы к анализу дискурса Интернета // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. 2016. № 3–2 (57). С. 73–76.
3. Жукова А.Г. Ненормы в современной коммуникации (на примере лексемы функционал) // *Труды Института русского языка им. В.В. Виноградова*, 2017. Т. 13. С. 35–43.
4. Максимов В.И. *Стилистика и литературное редактирование: учебник / под ред. проф. В.И. Максимова*. 3-е изд., перераб. и доп. М.: Гардарики, 2007. 653 с.